

Add Verified Certificates to Your LinkedIn Profile

Get Started



Forums / General Discussion

Help

New procedures for requesting Transifex Access and Recognition, and for viewing the Leaderboard

You are subscribed. [Unsubscribe](#)



Sort replies by: [Oldest first](#) [Newest first](#) [Most popular](#)

[AccessDenied](#) x [recognition](#) x [privacy](#) x + Add Tag



Claude Almansi · 7 hours ago



The staff announcements indicating the procedures to follow to request recognition and Transifex access have been updated, and new links corresponding to these updates have been added to the menu on the left:

- Request recognition (New) <https://class.coursera.org/translations-001/courservice/lti/v1/972103/1>
- Transifex Access (New) <https://class.coursera.org/translations-001/courservice/lti/v1/972103/3>

and then there is a third one:

- Leaderboards (New) <https://class.coursera.org/translations-001/courservice/lti/v1/972103/4>

All three URLs lead to pages that say:

"This course utilizes third party learning tools hosted by service providers such as translate-coursera.org. By clicking 'OK', you agree

to share your Coursera user ID, full name and/or registered email address with these third parties."

If - as per basic privacy literacy - we try to see what this "translate-coursera.org" thing is before deciding whether to share our data with it, the <http://translate-coursera.org/> page only says "Request denied". So why should we share our data with something that denies to let us access it?

OK: through the Google cache, it's possible to find out that this site can actually be accessed, but only by using the secondary URLs <http://translate-coursera.org/lander/index.html> or just <http://translate-coursera.org/lander/> .

And there, without needing to login, you can access copies or new versions of public pages about the GTC available on coursera.org, plus:

- a <http://translate-coursera.org/lander/signup.html> sign-up form (formerly done via a Google Drive form) and
- a <http://translate-coursera.org/lander/terms.html> version of the Translator Agreement, apparently identical to its third PDF version: the 4 versions are listed in [Coursera's Global Translator Community: puzzling Translator Agreement\(s\)](#).

[Update All the pages of the <http://translate-coursera.org/lander/> subdirectory have now been blocked; however the ones mentioned above can still be seen in the copies archived with Webcite:

- <http://www.webcitation.org/6Trz5G5KI> for the sign-up form, though the archived version can't be used for signing up
- <http://www.webcitation.org/6Trz92XuY> for the 4th version of the Translator Agreement]

Nevertheless, as to the recognition and Transifex request procedures, sharing our data with something whose site can only be accessed via a subdirectory doesn't seem a good idea.

↑ 0 ↓ · flag



Benjamin Ries COURSERA STAFF · 6 hours ago

Hi Claude,

translate-coursera.org is hosted within Coursera, and belongs fully to Coursera. It runs currently the scripts that are needed to issue certificates, or request access to Transifex. Translate-coursera.org receives data through the LTI Interface (<http://developers.imsglobal.org/>) that is often used by Coursera instructors to design their own assignment. We use it to report your name to our script, and report back a score to the class website. This issues then your certificate.

Hope that makes things clear, and speeds things up for all our translators!

All the best,

Ben

0 · flag



Claude Almansi · 3 hours ago



Thanks for these explanations, Benjamin, however some aspects remain unclear.

To really reassure people who land on those /lti/ acceptance pages,

- their first sentence should be reworded to clarify the status of translate-coursera.org,
- the content of translate-coursera.org should be openly accessible via its main <http://translate-coursera.org/> page.

Instead, you even blocked the access to translate-coursera.org via the /lander/ subdirectory after I posted about in in this topic: why on earth?

Then why make people through this LTI interface to just [view the leaderboards](#)? What are you planning to do with the data you'll collect from them?

Last (for the time being): there is a discrepancy between the [Transifex Access \(New\)](#) link in the menu that initiates a single LTI procedure for everyone, and the updated [Access to Transifex - DeniedAccess Problems](#) staff announcement, which foresees different procedures for Russian, Chinese and Portuguese Brazilian translators. So what will happen if a Russian, Chinese or Portuguese Brazilian translator uses the [Transifex Access \(New\)](#) link?

↑ 0 ↓ · flag

+ Comment



Benjamin Ries COURSERA STAFF · 6 hours ago

As for the correct translator agreement: Number 3 in your blog is the one we will use moving forward. It was the new version that was created by our legal department upon our translators previous request. Hope we have it all up and running soon, and we will also distribute it through an email.

All the best,

Ben

↑ 0 ↓ · flag



Claude Almansi · 2 hours ago



A new version created by your legal department upon your translators previous request? Oh? Really?

I can't find in these forums any translator's request that the "IN EXCHANGE FOR GOOD AND VALUABLE CONSIDERATION, THE SUFFICIENCY OF WHICH IS ACKNOWLEDGED" be scrapped.

And the fact that your legal department amended the Translator Agreement without a written instrument being previously submitted to each translator form co-signing together with Coursera remains in contradiction with point 10. Miscellaneous. Distributing it via email after it has been amended is not the same thing.

0 · flag

[+ Comment](#)

New post

To ensure a positive and productive discussion, please read our [forum posting policies](#) before posting.

B	<i>I</i>	≡	≡	🔗 Link	<code>	📷 Pic	Math		Edit: Rich ▾	Preview

Make this post anonymous to other students

Subscribe to this thread at the same time

Add post

